

# 關於《廣東粵方言概要》的編撰\*

詹伯慧

廣州暨南大學

## 一 背景

眾所周知，粵方言是漢語方言中的「強勢方言」。在海內外具有很大的影響。廣東粵方言的研究從萌芽階段算起。有文獻記載的至少有兩百年以上的歷史。1782年（乾隆壬寅年）由虞學圃，溫岐石所撰《江湖尺牘分韻撮要合集》中的下部即為當時流行於民間的粵語韻書《分韻撮要》。其後到了十九世紀末，陳澧所撰《廣州音說》（1892），可算是中國傳統語文學中一部系統論述粵語音韻的著作。運用現代語言學的理論、方法來研究粵語的著作則是二十世紀以後的事。自從二十世紀二十年代以來，陸續出現了一些研究粵語的著述。其中除詹憲慈的《廣州話本字》（1929）和孔仲南的《廣東俗語考》（1935）外，趙元任，王力等一批語言學家自二十世紀四十年代以來陸續就粵語中的個別地點方言進行了調查研究，積累了一些資料，出版了一些著作。然而，直到二十世紀八十年代前夕，有關粵語研究的著作，研究的範圍基本上都離不開廣州香港兩大城市及其鄰近珠江三角洲的少數縣（市），如中山，東莞，臺山等。至於廣東粵方言的大面積成片成區調查，則是二十世紀八十年代以後才開始進行的。筆者從1986年到1995年期間連續十載和香港張日昇教授合作，聯袂主持了廣東省珠江三角洲、廣東省北江流域和廣東省西江流域共約五十個縣（市）中粵方言的田野調查。這幾次規模較大的調查都被列為廣東省社會科學「七五」「八五」規劃的重點研究課題，在廣東省社會科學規劃領導組和我們所在的廣州暨南大學、香港中文大學（前期）、香港理工大學（後期）的支持下，先後組織起一批粵港兩地的粵語學者張群顯、林柏松、彭小川、陳曉錦、甘于恩、丘學強、陳瑞端、伍巍、張曉山、邵宜、邵慧君等，共同開展了廣東省內大面積的粵語調查。在滙集大量田野調查資料以後，陸續編寫出《珠江三角洲方言調查報告》（三卷）、《粵北十縣市粵方言調查報告》和《粵西十縣市粵方言調查報告》共約五百萬字的研究成果，突破了此前粵方言的研究老是在小範圍內打轉的局面，為全面揭示廣東粵方言面貌奠定了基礎。

毫無疑義，要使人們對廣東全省粵方言有明晰的認識，自然得對廣東各地的粵語進

---

\* 本文為作者2000年11月28日在香港大學語言學系所作的學術講演。

行成片成區的調查。正是由於我們在前十年的粵語調查中取得了大量的成果，滙集了大量的語料，我們才有可能對來自省內各地的粵語資料進行爬梳剔抉、補充審訂、以至歸納綜合，進而概括出廣東粵語的基本輪廓來。

《廣東粵方言概要》這一課題的設計，是在大量前期成果的基礎上，廣泛利用前人有關文獻來進行的。其目的非常明顯，就是要對廣東全省的粵語進行綜合性的描寫和研究，對多年來廣東粵方言的調查研究工作作一個初步的總結，把廣東粵方言的研究推上一個新的台階。由於這一研究課題在廣東方言研究史上具有突破性的意義，在1996年開始的廣東社會科學「九五規劃」中，被列為重點項目，在廣東的社會科學研究課題中，處於十分引人注目的地位。這一項目的最終成果《廣東粵方言概要》，無疑將是我國第一部較為全面反映廣東粵方言面貌的專著。它的問世將對漢語方言研究，現代漢語研究，漢語史研究，乃至普通語言學的研究產生積極的推進作用。

## 二、內容

作為歷史上第一部比較全面反映廣東省內（旁及港澳地區）粵方言概貌的著作，在設計此書的框架結構時，作者的思路是圍繞著讓讀者能對廣東粵方言從總體上有明晰的認識這一目的來展開的。作者希望即使從來沒有接觸過粵語的人，閱讀這本《概要》以後，也能對廣東的粵語有一個概括的瞭解。基於這一思路，書中首先在《導論》中對廣東粵方言的地理分佈，廣東粵方言的形成和發展，以及廣東粵方言的分片（分區）作簡要的敘述，接下來就以較大的篇幅就向來被公認為粵方言代表的廣州方言的語言情況作全面的描寫，包括對廣州話語音，詞匯和語法的論述以及成段成篇廣州話口語的例舉，讓讀者對廣州話有比較全面的瞭解。介紹過廣州方言以後，便轉入對全省各地粵語間的異同進行比較分析。這一章題為《廣東粵方言的一致性和差異性》，先從語音，詞匯，語法以及方言用字等方面概括出全省粵方言的一些共同點，然後再分片分地一一闡述省內各地粵語的特點及其與粵方言代表廣州話的差異，與周邊其他方言的關係等等。這一部分是《概要》最引人注目的章節，也是《概要》最具學術性的內容。作者在這裏通過一連十節的論述，把廣東各地粵方言的輪廓和特徵一一呈現出來。為了更形象地表現省內各地粵語的異同，緊接着又有一章包括幾十幅方言地圖的《廣東粵方言特點分佈圖》，顯示出語音，詞匯，語法特點在省內各粵語地區的分佈情況。隨後還有整整兩章的篇幅分別列表對照全省各粵語地區十個代表地點的常用字音和常用語詞，讀者從中可以查找到每一個常用字和常用詞在廣東省內十個粵語代表點中的表現形式。至此，廣東粵語的大致輪廓已經勾勒出來，總體面貌和主要特徵已經相當清晰了。為了讓讀者瞭解粵方言研究的歷史進程，《概要》末尾的一章是《廣東粵方言的研究》，作者在此相當詳細地論述二十世紀八十年代以前及近二十年來粵方言研究的概況及今後發展的路向，最後並以附錄的方式附

上一份收錄到世紀之交為止，包含近千篇(部)方言著述的《廣東粵方言研究文獻選錄》，為今後的粵方言研究提供重要的資料綫索。總起來說，《廣東粵方言概要》結構完整，內容豐富，既有語言現象的描寫分析，也有理論性的探討與概括；既立足於內容的廣度，也注意一定的深度；既充分體現以往研究的豐碩成果，也注意反映近期研究的心得和創意。此書字數約一百萬，現已完成初稿，正在進行緊張的修訂定稿工作，可望在2001年夏天問世。以下是《廣東粵方言概要》的目錄：

## 前言

### 第一章 導論

- 第一節 廣東粵方言的地理分佈
- 第二節 廣東粵方言的形成和發展
- 第三節 廣東粵方言的分片

### 第二章 廣東粵方言的代表——廣州方言

- 第一節 廣州方言的語音
- 第二節 廣州方言的詞匯
- 第三節 廣州方言的語法
- 第四節 廣州方言舉例(語料)

### 第三章 廣東粵方言的一致性與差異性

- 第一節 廣東粵方言的共同特點
  - 壹、語音方面
  - 貳、詞匯方面
  - 參、語法方面
  - 肆、用字方面
- 第二節 粵海片(廣府片)粵語的特點
  - 壹、粵海片粵語的共同特點
  - 貳、粵海片粵語與廣州話的差異
  - 參、粵海片粵語與周邊方言的關係
- 第三節 四邑片粵語的特點
  - 壹、四邑片粵語的共同特點
  - 貳、四邑片粵語的內部差異
  - 參、四邑片粵語與廣州話的差異
  - 肆、四邑片粵語與周邊方言的關係
- 第四節 北江流域粵語的特點

- 壹、北江流域粵語的共同特點
- 貳、北江流域粵語的內部差異
- 參、北江流域粵語與廣州話的差異
- 肆、北江流域粵語與周邊方言的關係

#### 第五節 西江流域粵語的特點

- 壹、西江流域粵語的共同特點
- 貳、西江流域粵語的內部差異
- 參、西江流域粵語與廣州話的差異
- 肆、西江流域粵語與周邊方言的關係

#### 第六節 莞寶片粵語的特點

- 壹、莞寶片粵語的共同特點
- 貳、莞寶片粵語的內部差異
- 參、莞寶片粵語與廣州話的差異
- 肆、莞寶片粵語與周邊方言的關係

#### 第七節 香山片粵語的特點

- 壹、香山片粵語的主要特點
- 貳、香山片粵語與廣州話的差異
- 參、香山片粵語與周邊方言的關係

#### 第八節 高雷片粵語的特點

- 壹、高雷片粵語的共同特點
- 貳、高雷片粵語的內部差異
- 參、高雷片粵語與廣州話的差異
- 肆、高雷片粵語與周邊方言的關係

#### 第九節 兩陽粵語的特點

- 壹、兩陽粵語的主要特點
- 貳、兩陽粵語與廣州話的差異
- 參、兩陽粵語與周邊方言的關係

#### 第十節 港、澳粵語的特點

- 壹、語音方面
- 貳、詞匯、語法方面

### 第四章 廣東粵方言特點示意圖

- 壹、凡例
- 貳、目次

### 叁、地圖正文(六十六幅)

第五章 廣東粵方言代表點字音對照表

第六章 廣東粵方言代表點詞滙對照表

第七章 廣東粵方言的研究

第一節 二十世紀八十年代以前的粵方言研究

第二節 近二十年來的粵方言研究

第三節 粵方言研究的展望

〔附錄〕1.廣東粵方言研究文獻選錄

2.字音對照表索引

3.詞滙對照表索引

## 三、體會

《廣東粵方言概要》這一規模較大的方言研究項目，從醞釀、策劃、設計到組織立項、分工編寫、通讀審訂以至最後殺青，歷時數載，期間遇到了不少問題，走過了一些彎路，從中我們得到了幾點體會：

1、一項較大規模的方言研究課題，一定要有足夠的前期成果做依托，特別要有作者自身的相關成果。沒有這一前提，在缺乏大量前期成果的基礎上就匆匆上馬，啟動規模宏大的學術工程，實在是十分冒險的事。方言調查研究工作總該是一步一步，從小範圍到大面積，從局部到整體，不斷取得成果，不斷積累資料來逐步達到既定的目標的。《廣東粵方言概要》這一項目能夠在不到五年的時間完成預期的編寫計劃，倘若沒有大量的前期成果，是難以想像的。正如前面在「背景」中所說的，由於連續十年我們堅持不懈地對廣東粵語作了大面積的田野調查，積累了許多可靠的粵語資料，出版了幾百萬字的調查報告，我們才敢於提出編寫《廣東粵方言概要》的計劃，也才有可能經過幾年的努力實現這一計劃。

2、在編寫這部近百萬字《廣東粵方言概要》的過程中，我們深深體會到要順利完成規模巨大的方言調查研究項目，一定得組織起一支業務能力過硬，能夠吃苦耐勞的學術隊伍。這支隊伍的每一個成員都應具有鍥而不捨的精神，團結協作的精神。可以說，團隊作戰是進行大規模方言調查研究工作的必由之路。在這支團隊中，大家都要自覺地服從統一的佈署，圍繞着經過大家集體討論，認真研究以後確定下來的「作戰計劃」，心往一處想，勁往一處使，才有可能步調一致，規格一致，一環扣一環地向着預定的目標邁進。在大規模的方言工作中，遇到這樣那樣的困難是在所難免的。一定要沉着應付，積極對待，萬萬不可相互埋怨，相互推諉，否則隨時都有完成不了計劃，半途而廢的危險。在這方面，我們從二十世紀八十年代開始成片調查廣東粵方言以來，積累了不少可

供參考的經驗，也遭遇過不少的挫折，獲得過不少的教訓。這次編纂《廣東粵方言概要》，前期就曾因為隊伍的組建不夠好，團隊精神未能很好發揮，以至一度工作停滯不前，耽誤了不少的時間。幸好及時調整隊伍，增強活力，才又解除困境，繼續沿着既定的計劃前進。教訓是深刻的。事實說明，學術隊伍始終是最關鍵的因素，沒有一支能幹而又肯幹的學術隊伍，要想在學術上有較大的動作，作較大的貢獻，實在是談何容易！

3、通過這次編寫《廣東粵方言概要》，翻閱了大量粵方言的新鮮成果和歷史文獻，我們還深深體會到，對於某些通行地域很廣，使用人口很多的方言來說，我們的調查研究一定得把視點放寬一點，不能只把注意力盯着幾個較為人知的方言點上，更不能只滿足於對該方言代表點的認識上。只憑一兩個方言點的資料就給一個大方言定性定位，這樣下的結論是難免會有偏頗之處的。就拿粵方言來說，我們以往對粵語所下的結論，例如對於粵語特徵的確立，大都只是根據廣州，香港等地的方言語料來確定的。由於過去我們缺少對粵方言區內更大範圍方言點的瞭解，我們所確立的一些粵方言特徵，包括語音詞匯語法的特徵，某些方面就難免會有以偏概全的偏差。一旦我們對粵語地區開展了大面積的調查研究，一些原先在粵語的描述中未能列出的特徵，也就有可能浮現出來。這時我們再回過頭來看看我們原先給粵語所下的定性結論，也就感到有修訂完善的必要了。正是由於在編寫《廣東粵方言概要》的過程中我們有機會接觸較大面積的廣東粵語，可以認真審察省內各地粵語的種種表現，我們才有根據可以說：廣東粵語內部千差萬別，決非一個廣州方言所能概括。一旦人們普遍認識到這一點，我們編寫《廣東粵方言概要》的宗旨和目的也就體現出來了。我們認為：對於任何一種漢語方言，在瞭解它的代表方言的同時，都有必要通過多瞭解一些該方言的非代表點，以達到充分認識該方言的內部異同，從而在分析歸納的基礎上對該方言的總體特徵，定性定位做出更具科學性結論來的目的。

〔附註〕《廣東粵方言概要》主編為詹伯慧，編纂為甘于恩、方小燕、王建設、丘學強、湯翠蘭、鍾奇。